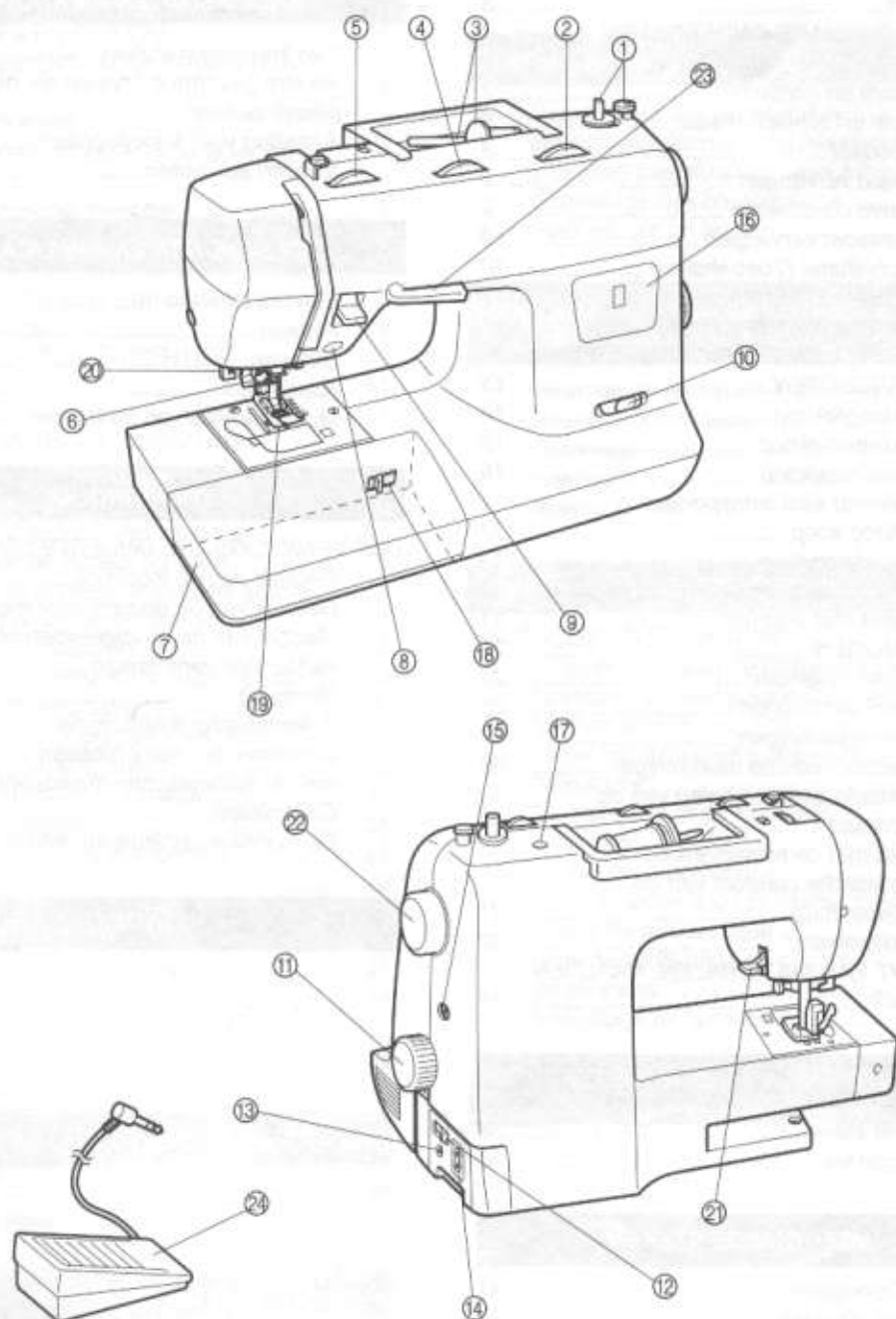


Pièces principales

Modèle PS-2500, PS-2400, PS-2300
STAR140E, STAR130E, STAR120E

Belangrijkste onderdelen

Model PS-2500, PS-2400, PS-2300
STAR140E, STAR130E, STAR120E



- ① **DEVIDOIR**
Sert à enrouler le fil sur la canette.
- ② **SELECTEUR DE LONGUEUR DE POINT**
Contrôle la longueur des points.
- ③ **PORTE-BOBINE**
- ④ **SELECTEUR DE LARGEUR DE POINT**
Contrôle la largeur du point.
- ⑤ **SELECTEUR DE TENSION SUPERIEURE**
Contrôle la tension du fil supérieur.
- ⑥ **ENFILEUR**
- ⑦ **TABLETTE D'EXTENSION ET COMPARTI-MENT DES ACCESSOIRES**
- ⑧ **BOUTON DE MISE EN MARCHE/ARRET**
Basculer le bouton pour mettre la machine en marche ou l'arrêter.
- ⑨ **BOUTON DE COUTURE EN MARCHE ARRIERE**
Pousser le bouton pour coudre en arrière.
- ⑩ **LEVIER DE CONTROLE DES PLAGES DE VITESSES**
Contrôle les plages de vitesses.
- ⑪ **SELECTEUR DE MODELE DE POINT**
Le tourner dans l'un ou l'autre sens pour sélectionner le point souhaité.
- ⑫ **INTERRUPTEUR PRINCIPAL**
Eteint ou allume la machine et la lampe d'éclairage.
- ⑬ **CONNECTEUR DE LA PEDALE DU RHEOSTAT**
Brancher la fiche pour que la pédale du rhéostat puisse fonctionner.
- ⑭ **FICHE DU CORDON D'ALIMENTATION**
Sert à raccorder la machine à une prise de courant.
- ⑮ **VIS DE REGLAGE FIN DES BOUTONNIERES**
- ⑯ **FENETRE D'INDICATION DU MODELE DE POINT**
Indique le numéro de point sélectionné.
- ⑰ **ORIFICE POUR PORTE-BOBINE SUPPLEMENTAIRE**
Sert à placer une seconde bobine de fil lors de la couture avec une aiguille jumelée.
- ⑱ **LEVIER D'ABAISSMENT DES GRIFFES D'ENTRAINEMENT**
- ⑲ **PIED-DE-BICHE POUR POINTS ZIGZAGS**
- ⑳ **LEVIER POUR BOUTONNIERES**
- ㉑ **LEVIER DU PIED-DE-BICHE**
- ㉒ **VOLANT A MAIN**
- ㉓ **LEVIER DU "COUPE-FILS AUTOMATIQUE"**
Voir page 20
(Modèles PS-2500, STAR140E)
- ㉔ **PEDALE DU RHEOSTAT**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.

- ① **SPOELWINDER**
Voor het opwinden van de spoeltjes voor de onderdraad.
- ② **KNOP VOOR STEEKLENGTE**
Voor het instellen van de lengte van de steken.
- ③ **KLOSPEN EN KAPJE VOOR KLOS**
- ④ **STEEKBREEDTEKNOP**
Voor instelling van de steekbreedte.
- ⑤ **BOVENSPANNINGSKNOP**
Voor het instellen van de spanning van de bovendraad.
- ⑥ **NAALDINRIJGER**
- ⑦ **AANSCHUIFTAFEL MET VAK VOOR TOEBEHOREN**
- ⑧ **START/STOPKNOP**
Toets voor het starten of stoppen van de machine.
- ⑨ **ACHTERUITNAAIKNOP**
Indrukken om achteruit te naaien.
- ⑩ **HENDEL VOOR INSTELLING SNELHEID**
Voor het instellen van de snelheid.
- ⑪ **PATROONKEUZEKNOP**
Kan in een willekeurige richting worden gedraaid om de gewenste steek te kiezen.
- ⑫ **AAN/UITSCHAKELAAR**
Aan- en uitzetten van de machine/het naailicht.
- ⑬ **CONTACT VOOR VOETPEDAAL**
Sluit het voetpedaal aan op deze aansluiting.
- ⑭ **NETSNOER MET STEKKER**
Voor de aansluiting van de machine op de netspanning.
- ⑮ **SCHROEF VOOR FIJNAFSTELLING KNOOPSGAT**
- ⑯ **STEKENVENSTER**
Toont de gekozen steek.
- ⑰ **GAT VOOR VERTICALE KLOSPEN**
Voor een tweede garenspeel bij naaien met een tweelingnaald.
- ⑱ **SCHUIFKNOP VOOR TRANSPORTEUR**
- ⑲ **ZIGZAGPERSVOET**
- ㉑ **KNOOPSGATHENDEL**
- ㉑ **PERSVOETHENDEL**
- ㉒ **HANDWIEL**
- ㉓ **HENDEL VOOR "AUTOMATISCH DRAAD AFSNIJDEN" ZIE PAGINA 20.**
(MODEL PS-2500, STAR 140E)
- ㉔ **VOETPEDAAL**
Voor het regelen van de naaisnelheid, starten en stoppen.

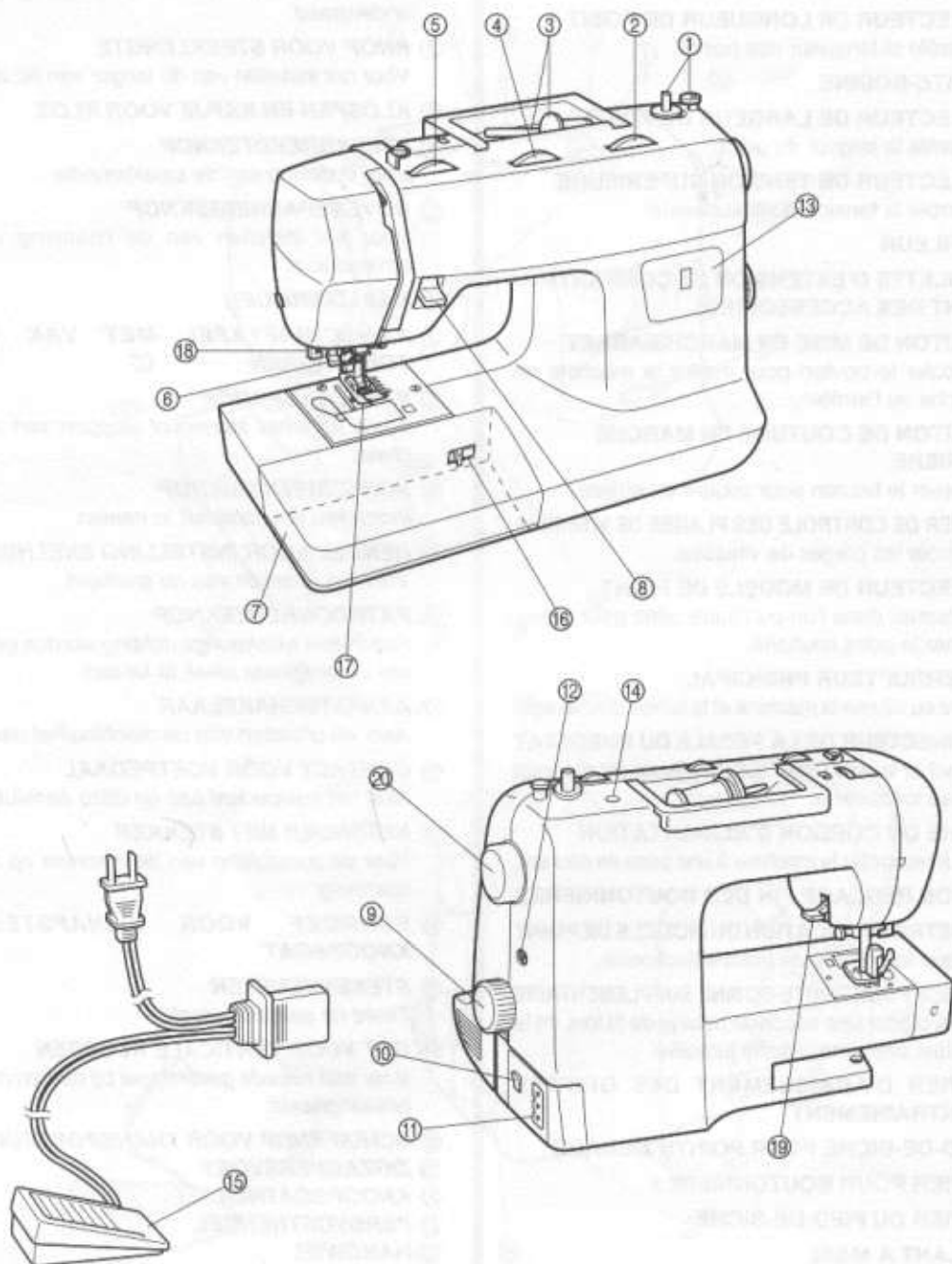
Pièces principales

(Modèle PS-2200, STAR110)

Belangrijkste onderdelen

(Model PS-2200, STAR110)

CONNAITRE SA MACHINE A COUDRE
DE MANIERE CORRECTE



- ① **DEVIDOIR**
Sert à enrouler le fil sur la canette.
- ② **SELECTEUR DE LONGUEUR DE POINT**
Contrôle la longueur des points.
- ③ **PORTE-BOBINE**
- ④ **SELECTEUR DE LARGEUR DE POINT**
Contrôle la largeur du point.
- ⑤ **SELECTEUR DE TENSION SUPERIEURE**
Contrôle la tension du fil supérieur.
- ⑥ **ENFILEUR**
- ⑦ **TABLETTE D'EXTENSION ET COMPARTI-MENT DES ACCESSOIRES**
- ⑧ **BOUTON DE COUTURE EN MARCHÉ ARRIERE**
Appuyer pour coudre en sens inverse
- ⑨ **SELECTEUR DE MODELE DE POINT**
Tourner dans l'une ou l'autre direction pour sélectionner le point désiré
- ⑩ **INTERRUPTEUR PRINCIPAL/DE LA LAMPE**
Sert à mettre la machine sous/hors tension et à allumer/éteindre la lampe d'éclairage.
- ⑪ **CONNECTEUR DE LA PEDALE DU RHEO-STAT**
Brancher la fiche pour que la pédale du rhéostat puisse fonctionner.
- ⑫ **VIS D'EQUILIBRAGE DES BOUTONNIERES**
- ⑬ **FENETRE D'INDICATION DU MODELE DE POINT**
Indique le point sélectionné.
- ⑭ **ORIFICE POUR PORTE-BOBINE VERTICAL**
Sert à placer une seconde bobine de fil pour la couture avec une aiguille jumelée.
- ⑮ **PEDALE DU RHEOSTAT**
Sert à contrôler la vitesse de couture, la mise en marche et l'arrêt.
- ⑯ **LEVIER D'ABAISSMENT DES GRIFFES D'ENTRAINEMENT**
- ⑰ **PIED-DE-BICHE POUR POINTS ZIGZAGS**
- ⑱ **LEVIER POUR BOUTONNIERES**
- ⑲ **LEVIER DU PIED-DE-BICHE**
- ⑳ **VOLANT A MAIN**

- ① **SPOELWINDER**
Voor het opwinden van de spoeltjes voor de onderdraad.
- ② **KNOP VOOR STEEKLENGTE**
Voor het instellen van de lengte van de steken.
- ③ **KLOSPEN EN KAPJE VOOR KLOS**
- ④ **STEEKBREEDTEKNOP**
Voor instelling van de steekbreedte.
- ⑤ **BOVENSPANNINGSKNOP**
Voor het instellen van de spanning van de bovendraad.
- ⑥ **NAALDINRIJGER**
- ⑦ **AANSCHUIFTAFEL MET VAK VOOR TOEBEHOREN**
- ⑧ **ACHTERUITNAAIKNOP**
Druk hierop wanneer u achteruit wilt naaien.
- ⑨ **PATROONKEUZEKNOP**
Kan in een willekeurige richting worden gedraaid om de gewenste steek te kiezen.
- ⑩ **AAN/UITSCHAKELAAR**
Aan- en uitzetten van de naaimachine/het naailichtje.
- ⑪ **CONTACT VOOR VOETPEDAAL**
Steek hier het stekkertje van het voetpedaal in.
- ⑫ **SCHROEF VOOR FIJNAFSTELLING KNOOPSGAT**
- ⑬ **STEKENVENSTER**
Toont de gekozen steek.
- ⑭ **GAT VOOR VERTICALE KLOSPEN**
Voor een tweede garenspeel bij naaien met een tweelingnaald.
- ⑮ **VOETPEDAAL**
Voor het regelen van de naaisnelheid, starten en stoppen.
- ⑯ **SCHUIFKNOP VOOR TRANSPORTEUR**
- ⑰ **ZIGZAGPERSVOET**
- ⑱ **KNOOPSGATHENDEL**
- ⑲ **PERSVOETHENDEL**
- ⑳ **HANDWIEL**

Bouton de couture en marche arrière

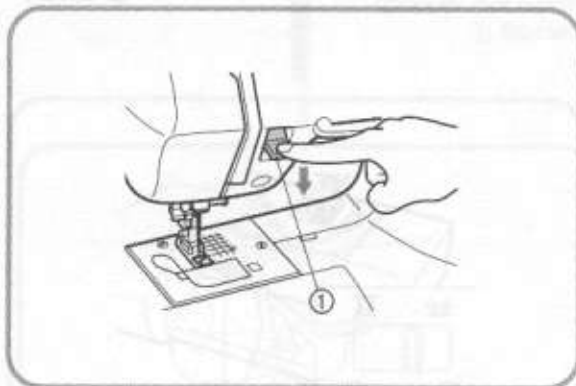
Pour coudre en arrière, pousser au maximum le Bouton de couture en marche arrière, et le maintenir dans cette position tout en appuyant légèrement sur la pédale. Pour coudre à nouveau vers l'avant, relâcher le bouton. Utiliser la couture en marche arrière pour arrêter ou renforcer une couture.

Modèle PS-2500, PS-2400, PS-2300
STAR140E, STAR130E, STAR120E

Appuyer sur ce bouton et le maintenir enfoncé tout en appuyant sur la pédale du rhéostat. La machine va alors coudre en arrière, à une vitesse normale. Lorsque le bouton est relâché, la machine va se remettre à coudre en marche avant.

Appuyer sur ce bouton et le maintenir enfoncé sans appuyer sur la pédale du rhéostat. La machine va coudre lentement, en arrière.

① Bouton de couture en marche arrière



Achteruitnaaiknop

Om de machine achteruit te laten naaien, drukt u de achteruitnaaiknop zo ver mogelijk in en het voetpedaal een klein stukje. Door de knop weer los te laten, naait de machine weer vooruit. Achteruitnaaien wordt gebruikt voor aan- en afhechten en ter versteviging van de naden.

Model PS-2500, PS-2400, PS-2300
STAR140E, STAR130E, STAR120E

Houd deze knop ingedrukt terwijl u op het voetpedaal drukt. De machine naait dan achteruit met normale snelheid.

Wanneer u de knop loslaat, naait de machine naar voren.

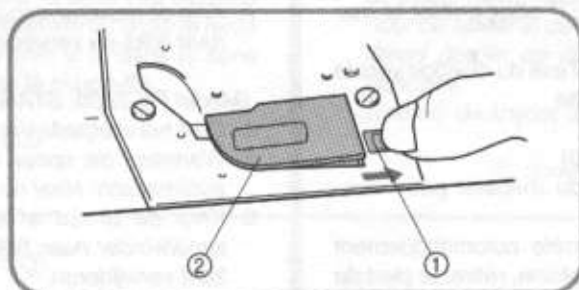
Wanneer u deze knop indrukt zonder dat u op het voetpedaal drukt, naait de machine langzaam achteruit.

① Achteruitnaaiknop

Enfilage inférieur

1. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre) et lever le levier du pied-de-biche.
2. Faire glisser le bouton et ouvrir le couvercle.

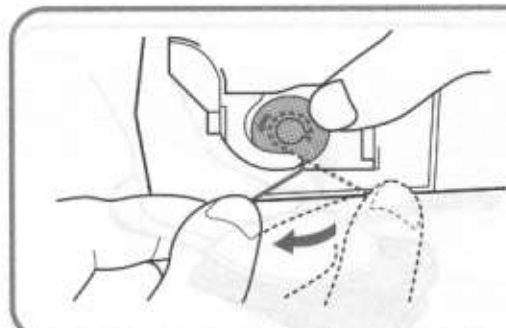
- ① Glisser le bouton
② Couvercle



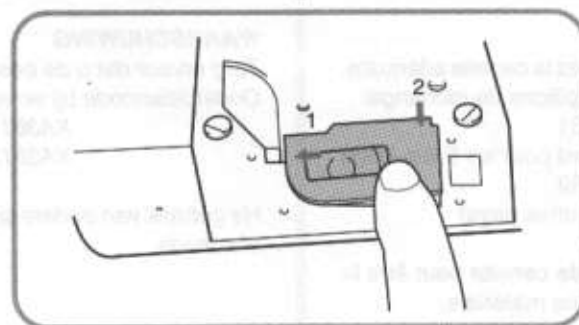
3. Introduire la canette et faire passer le fil par la rainure puis tirer le fil pour le couper.

REMARQUE:

Vérifier que le sens de dévidage corresponde bien à celui indiqué sur l'illustration.



4. Remettre le couvercle sur la plaque à aiguille.



* Vous pouvez commencer à coudre immédiatement, sans remonter le fil de la canette.

Onderdraad inrijgen

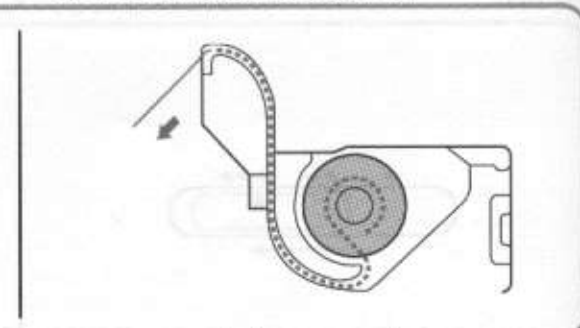
1. Draai de naald in de hoogste positie door het handwiel naar u toe (linksom) te draaien en zet de persvoethefboom omhoog.
2. Schuif de knop opzij en verwijder het afdekplaatje.

- ① Schuifknop
② Afdekplaatje

3. Duw de spoel in het vakje, voer de draad door de sleuf en trek dan aan de draad zodat hij wordt afgesneden.

OPMERKING:

Controleer of het spoelen gebeurt in de richting die op de tekening staat aangegeven.



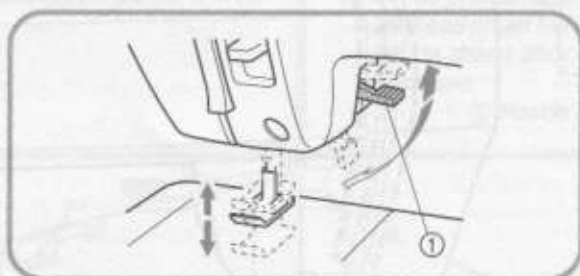
4. Plaats het afdekplaatje terug op de naaldplaat.

* U kunt onmiddellijk beginnen met naaien zonder de spoeldraad omhoog te halen.

Mise en place du fil supérieur

1. Remonter le pied-de-biche à l'aide du levier correspondant.
2. Remonter complètement l'aiguille en tournant le volant vers soi (dans le sens opposé aux aiguilles d'une montre).

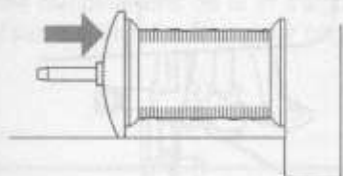
① Levier du pied-de-biche.



3. Placer une bobine de fil sur l'axe horizontal et mettre un disque bloque-bobine pour maintenir le fil en place.

REMARQUE:

Choisir un disque bloque-bobine approprié en fonction du genre de bobine utilisé et de son diamètre. Le diamètre du disque doit être légèrement supérieur à celui de la bobine.



Bovendraad inrijgen

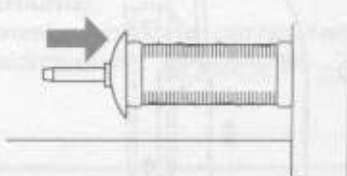
1. Trek de persvoet omhoog met de persvoethendel.
2. Draai het handwiel naar u toe (linksom) en zet de naald in de hoogste positie.

① Persvoethendel

3. Zet een klosje garen op de horizontale klossen en druk een spoelkapje op de klos om het geheel stevig op zijn plaats te houden.

OPMERKING:

Kies een geschikt spoelkapje, dat past bij het type en de grootte van de klos garen die u gebruikt. Het spoelkapje moet net iets groter zijn dan de klos garen.



4. Mettre le fil en place en suivant la ligne de pointillés du diagramme.

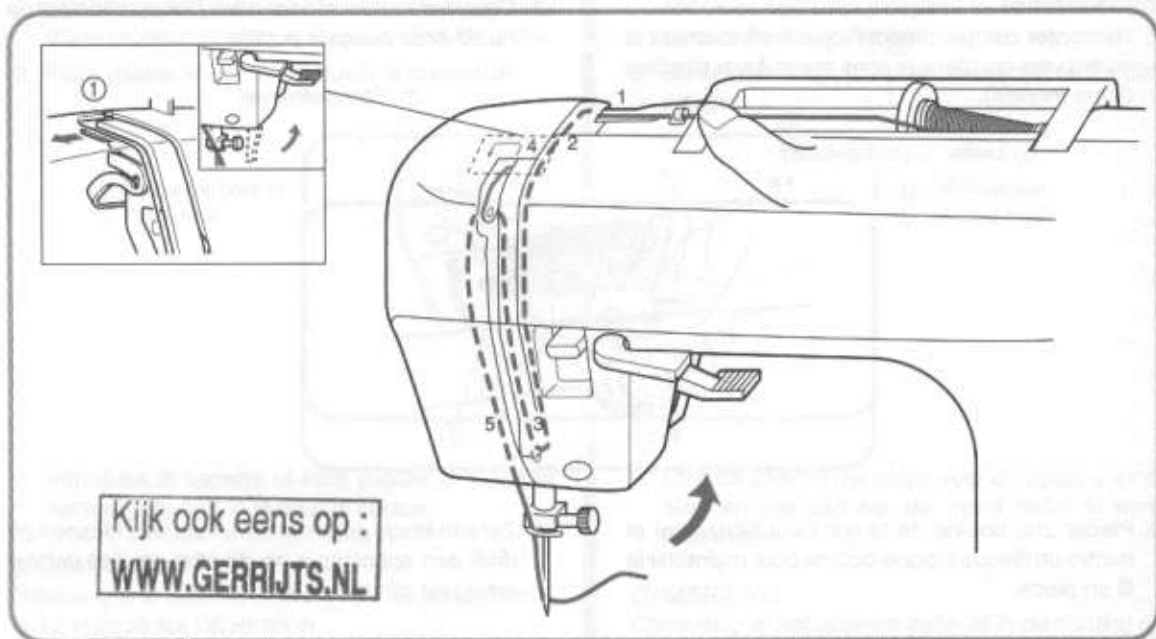
① Le volet du fil supérieur s'ouvre lorsque vous relevez le levier du pied-de-biche.

① Volet du fil supérieur.

4. Rijk de bovendraad in zoals in onderstaande tekening staat aangegeven.

① De bovendraadsluiter gaat open wanneer de persvoethendel omhoog wordt gezet.

① Bovendraadsluiter.



5. Bien veiller à guider le fil de la droite vers la gauche du levier releveur.

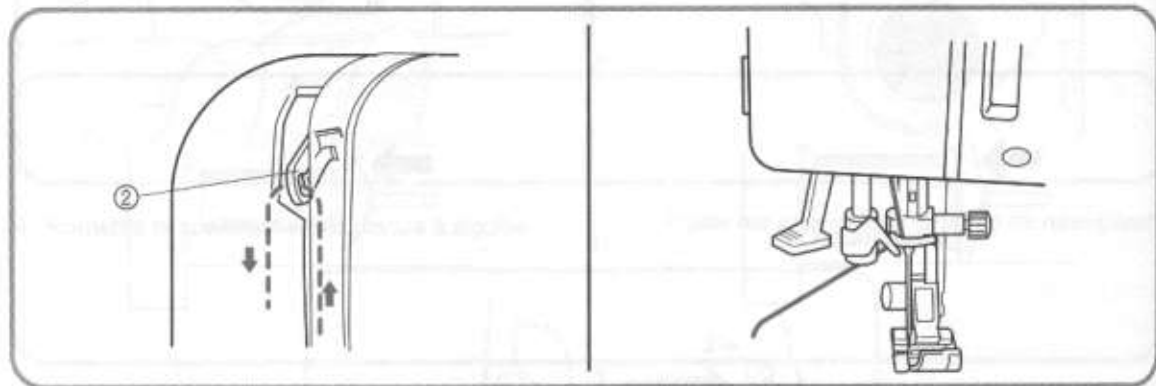
① Releveur de fil

6. Placer le fil derrière le guide-fils, au-dessus de l'aiguille.

5. Zorg ervoor dat de draad van rechts naar links door de draadgever wordt geregen.

① Draadgever

6. Rijk de draad achter de draadgeleider boven de naald.



REMARQUE:

Le volet du fil supérieur sert à assurer la bonne mise en place du fil et il ne fonctionne pas si le levier releveur est abaissé. Toujours relever le levier du pied-de-biche et le releveur de fil avant le chargement du fil supérieur.

Un mauvais chargement du fil peut en effet provoquer des problèmes de couture.

OPMERKING:

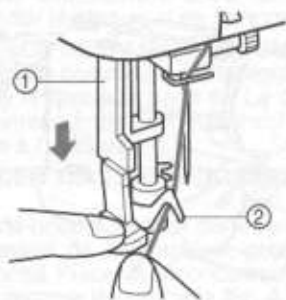
Door de bovendraadsluiter wordt de bovendraad correct ingeregen. De bovendraadsluiter werkt niet als de draadgever omlaag staat. Zorg er dus voor dat de persvoethendel en de draadgever omhoog staan voordat u de bovendraad gaat inrijgen.

Het onjuist inrijgen van de draad kan leiden tot problemen tijdens het naaien.

Utilisation de l'enfileur

L'enfileur sert à faciliter l'enfilage de l'aiguille.

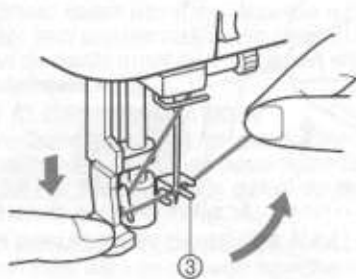
1. Abaisser le levier du pied-de-biche.
Abaisser légèrement l'enfileur et placer le fil sous le guide-fils.
 - ① Enfileur
 - ② Guide-fils
2. Mettre l'enfileur sur sa position la plus basse et guider le fil sous le crochet qui passe par le chas de l'aiguille.
 - ③ Crochet



Het gebruik van de naaldinrijger

De naaldinrijger dient als hulpmiddel bij het inrijgen van de draad in de naald.

1. Laat de persvoethendel zakken.
Laat de naaldinrijger een klein stukje zakken en leg de draad onder de draadgeleider.
 - ① Naaldinrijger
 - ② Draadgeleider
2. Zet de naaldinrijger in de laagste positie en trek de draad onder het haakje door. Dit haakje zorgt, dat de draad door het oog van de naald wordt gestoken.
 - ③ Haakje



3. Relâcher l'enfileur et le fil en même temps.
Cette opération permet à l'enfileur de faire passer le fil par le chas de l'aiguille.
4. Passer environ 5 cm de fil par l'aiguille.

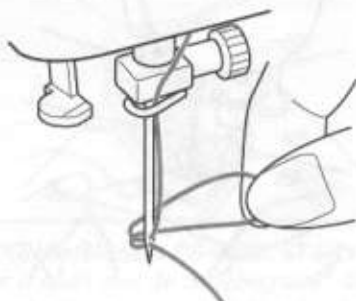
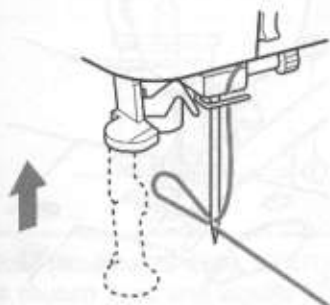
REMARQUE:

Certaines combinaisons de fil et d'aiguille ne permettent pas d'utiliser l'enfileur. Voir page 31.


3. Laat de naaldinrijger en de draad tegelijkertijd los.
Hierdoor wordt de draad door het oog van de naald gestoken.
4. Trek ongeveer 5cm. garen door de naald naar achteren.

OPMERKING:

Met sommige combinaties van naald en garen werkt de naaldinrijger niet. Zie pagina 32.



Pour coudre une boutonnière

Modèle de point	Longueur de point	Largeur de point	Pied-de-biche
	F-1,5	3-5	Pied pour boutonnières

REMARQUE:

1. Il est vivement recommandé de s'entraîner au préalable sur une chute de tissu avant de coudre la boutonnière sur le tissu souhaité.
2. Lors de la couture de boutonnières sur des tissus légers, placer une pièce de renfort à l'envers du tissu.

La réalisation automatique de boutonnières (en une seule opération) constitue une méthode simple pour obtenir d'excellents résultats.

POUR FAIRE UNE BOUTONNIERE

1. A l'aide de craie de tailleur, marquer la position de la boutonnière sur le tissu.
2. Mettre le sélecteur de modèle de point sur la position Boutonnières.

REMARQUE:

Régler le sélecteur de largeur de point sur "Max" pour coudre une boutonnière d'une largeur réelle de 5 mm ou sur "4" pour une boutonnière de 3 mm de large.


3. Fixer le pied pour boutonnières, tirer pour ouvrir la plaque à boutons et y déposer un bouton. (Voir fig. B)

* Le taille de la boutonnière dépend du bouton introduit dans la plaque à boutons.

4. Aligner la marque rouge du pied-de-biche sur la marque du tissu puis abaisser le levier du pied-de-biche.

Passer le fil sous le pied-de-biche et le tirer vers soi. (Voir fig. C)

Een knoopsgat maken

Patroon	Steeklengte	Steekbreedte	Voet
	F-1,5	3-5	Knoopsgatvoet

OPMERKING:

1. U wordt aangeraden eerst een knoopsgat uit te proberen op een proeflapje voordat u een echt exemplaar maakt.
2. Voor knoopsgaten op zachte stof moet er verstevigingsmateriaal onder de stof worden gelegd.

In één stap knoopsgaten maken is een eenvoudige handeling met betrouwbare resultaten.

EEN KNOOPSGAT MAKEN

1. Teken met een kleermakerskrijt de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
2. Stel de patroonkeuzeknop in op knoopsgat.

OPMERKING:

Stel de steekbreedteknop in op "Max" voor een knoopsgat met een breedte van 5 mm; of op "4" voor een knoopsgat van 3 mm breed.

3. Bevestig de knoopsgatvoet, open het knoopplaatje en plaats de knoop. (Zie fig. B.)

* De afmeting van het knoopsgat wordt bepaald door de knoop die op het knoopplaatje wordt geplaatst.

4. Zorg ervoor dat de rode lijn op de persvoet gelijk komt met de markering op de stof en zet de persvoethendel omlaag. Let erop dat de draad onder de persvoet door wordt geleid en trek hem naar u toe. (Zie fig. C.)

GERRIJTS

naaimachinehandel & Stomerij depot

Handelsstraat 14

9501 ET Stadskanaal

tel. 0599-612419

www.naaimachinehandel.com

REMARQUE:

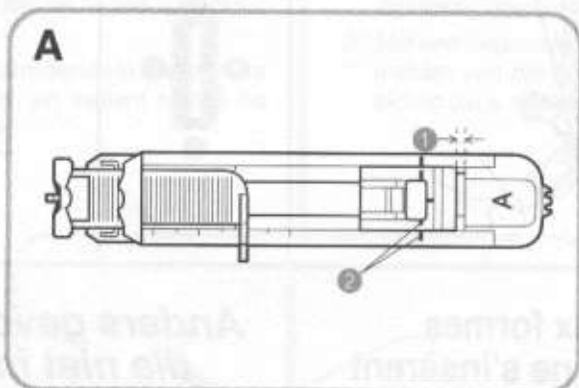
Ne pas abaisser le levier du pied-de-biche tant que vous exercez une pression sur la zone du pied-de-biche marquée ③ dans la fig.C. Sinon, la boutonnière n'aura pas les dimensions voulues.

- ① Ne pas obstruer ce vide
- ② Aligner les marques avec la ligne du pied-de-biche

OPMERKING:

Zet de persvoethendel niet omlaag terwijl u op het gedeelte van de persvoet drukt dat op fig. C is gemarkeerd met ③. Anders krijgt het knoopsgat niet de juiste afmeting.

- ① Deze ruimte open laten.
- ② Lijnen op persvoet gelijk houden.



5. Abaisser complètement le levier du pied-de-biche puis le pousser légèrement vers l'arrière de la machine. (Voir fig.D)

- ① Plaque à boutons
- ② Marque sur le tissu
- ③ Ligne sur le pied-de-biche

5. Zet de persvoethendel in de laagste stand en duw hem daarna zacht naar de achterkant van de machine. (Zie fig. D.)

- ① Knoopplaatje
- ② Markering op stof
- ③ Lijn op persvoet

